08 de junio de 1996




La Hispanidad

La Revista Hispana. . . Con El Hispano En Mente

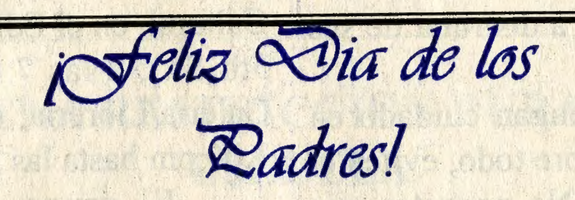



MARCHA CONTRA DROGAS Y VIOLENCIA

•

CAMDEN ORDENA RESTRICCION DURANTE HORAS DE ESCUELA

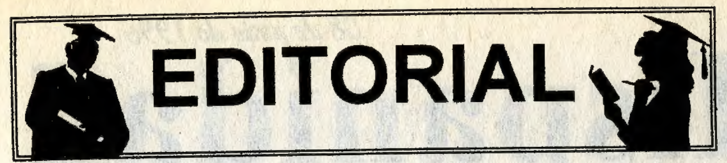
Información en la pg. 3



GRATIS

GRATIS

TAMBIEN EN ESTA EDICION. . .



Nuevamente estamos llegando al final de otro año escolar - 1995-96.

Muchos niños y jovencitos se sentirán muy felices de poder disfrutar de otro verano...las playas, los lagos, rios, parques de diversión, paseos, y los famosos BBQ's... después de haber pasado por un crudo invierno, con tanta nieve y temperaturas de bajo cero.

Pero, lamentablemente, para otros no será asi...para los que se gradúan. Estos tendrán que enfrentar una nueva vida. Algunos se casarán, otros entrarán en la universidad o colegio y otros tendrán que comenzar a buscar un empleo, ya que no van a depender más de, "Papi y Mami".

Para aquellos que van a disfrutar de sus vacaciones, un consejo:
Disfrútenlas sanamente. Tengan cuidado en las playas, en los lagos y, sobre todo, eviten el peligro en las carreteras. ¡No permitas que éste...sea tu último verano!

Y, para ti, jóven que te gradúas... mucho éxito en la nueva vida que vás a emprender y...

¡¡¡FELICITACIONES!!!

LA HISPANIDAD

P.O. Box 1190, Camden, NJ 08105

TEL.: (609) 365-3322 FAX: (609) 365-3353

1 cent

LA HISPANIDAD es una publicación que circula quincenal, con información clara y precisa para los hispanos y por los hispanos. Los trabajos publicados reflejan solamente la opinión de sus autores. No nos solidarizamos con las opiniones vertidas en el mismo, ni somos responsables por errores de impresión.

CIVICAS Y CULTURALES

TALLER PUERTORRIQUEÑO PRESENTA: 10ma. FERIA DE LIBROS Y ARTESANIAS

Los dias viernes 21 y sábado 22 de junio, 1996, el Taller Puertorriqueño, localizado en el 2721 norte, calle 5 en Filadelfia, y la Libreria Julia de Burgos, celebrarán la "Décima Feria del Libro y las Artesanias".

La Feria de este año contará con recitales de poesias, talleres para niños, presentaciones de videos, charlas, discusiones, rifas, bailes africanos...y mucho más. Las actividades comenzarán el viernes, 21 de junio, con las presentaciones de los jóvenes participantes del Programa de Conciertización Cultural, en el Edificio de Educación (2557 N. 5th St.), a las 7:00 pm y continuarán en la Galeria/Libreria, el sábado, 22, a partir de la 1:00 pm hasta las 7:00 pm.

El grupo de baile Kulu-Melé nos deleitará con una combinación muy especial de música tradicional ancestral de Africa Occidental, junto con la creatividad de la cultura Afro-Americana.

La "Décima Feria del Libro y las Artesanias" tiene el orgullo de presentar la primera Antologia Poética Internacional de Escritores de Habla Hispana, en torno al SIDA "POESIDA". Esta incluye trabajos de varios destacados escritores hispanoamericanos, entre ellos: Juan David Acosta, René Arroyo, Rafael Campo, Ana Castillo, Gil Cuadros y Sandra Cisneros.

Nos enorgullese tener este año al escritor y periodista, Juan González. Nacido en Puerto Rico y criado en la ciudad de Nueva York, González ha estado escribiendo una per-

CONTINUA EN LA PAGINA 4.

MARCHA CONTRA DROGAS Y VIOLENCIA

El sábado, 15 de junio, se estará llevando a cabo una, "Marcha Contra Drogas y Violencia", desde las 9:00 am hasta las 3:00 pm.

La marcha dará comienzo en el Parque Dudley Grange, frente a la Escuela Woodrow Wilson y se marchará a lo largo de la Calle Federal, con destino hacia el Parque Pyne Poynt, calles 6 & Erie. Esta marcha tiene como objetivo aumentar el conocimiento de los problemas de drogas y violencia que la Ciudad de Camden y otras ciudades del área han venido confrontando.

Después de la marcha, y en el mismo parque, se llevará a cabo una festividad, que incluirá música, juegos, show de marionetas, pinturas de cara...y mucho más. También se dará información en consejeria-Programas de Rehabilitación.

Para más información, comuníquense con la Sra. Maria Márquez, teléfono: (609) 968-2654, o Norma González, teléfono: (609) 227-7200, ext. 581.

VENGA... Y MARCHE CON NOSOTROS!!!
TRAIGA A SUS NIÑOS!!!

CAMDEN ORDENA RESTRICCION DURANTE HORAS DE ESCUELA

Bajo una nueva ley aprobada en Camden, los niños de edad escolar que estén rondando las calles durante horas de clases, pueden ser detenidos por oficiales de la policía, el Departamento del Sheriff, o cualquier otra agencia de la ley.

Pero, lo peor de todo es que los padres podrían recibir una multa de hasta $1,000, o podrían ser encarcelados por hasta noventa días. En otras palabras, ellos serán responsabilizados si sus niños son capturados en las calles durante horas de escuela.

La nueva ley requiere que todos los niños entre las edades de cinco hasta dieciocho años estén en la escuela durante esas horas. Tambien dá autorización a la policía de recoger a los niños de edad escolar y detenerlos hasta que se presenten sus padres.

El pasado jueves, cinco estudiantes fueron detenidos en menos de una hora y en el día, los oficiales detuvieron un total de 15 estudiantes. Esta medida ayudara mucho tanto a la policia, como a la comunidad, ya que los jovenes estarán en sus escuelas y tendran menos oportunidad de cometer delitos delictivos y vandalismos. Además, las calles estaran mas seguras durante el día.

VIENE DE LA PAGINA 2.
spicáz y a la vez compasiva columna con su caracteristica integridad periodística. También contaremos con Edwin Fontánez, artista puertorriqueño, residenciado en Washington, DC, quien nos presentará su nueva serie, "TAINO", compuesta de video y cuaderno de trabajo. Esta presentación es altamente recomendada para maestros y estudiantes.

Milagros Irizarry compartirá con nosotros su experiencia personal durante la realización de su investigación de Grado, sobre el rol de La Mujer en la Historia. Compartiremos con Cristal Morales, sobre su experiencia como realizadora de videos. Por último, Ivette Poeta nos hará sentir la magia de su poesia, acompañada en la guitarra por Emiliano Pardo-Tristán. Para los más chicos, tendremos cuentos y talleres de creación artística en donde los niños tendrán la oportunidad de crear marcadores de libros y desarrollar otras expresiones artísticas. Además, tendremos ventas- demostraciones de artesanias...y mucho más. Venga a compartir con nosotros una tarde especial, llena de diversión, arte, poesia, baile y cultura.

Para más información, puede comunicarse al teléfono: (215) 426-3311.

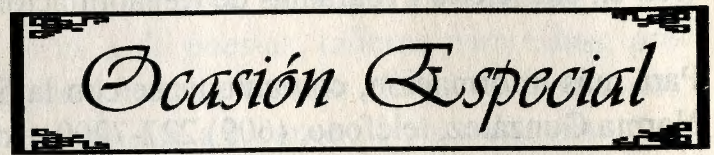
CENTRO FAMILIAR HISPANO (HFC) CELEBRA GRADUACION

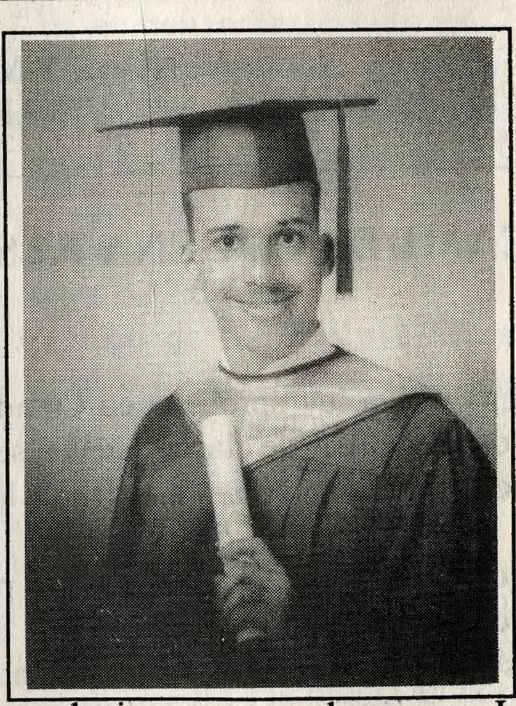
Ayer viernes, dia 7 de junio, el Centro Familiar Hispano llevó a cabo la Ceremonia de Graduación de su primer clase de 17 ayudantes bilingues de la salud en el hogar, siendo todas ellas Latinas y residentes de Camden. Pero, el triunfo mayor es que 90% de las graduandas (la gran mayoria de ellas reciben Asistencia Pública) comienzan a trabajar el dia 10 de este mes.

La Ceremonia de Graduación tuvo lugar en el centro - Walt Whitman Cultural Arts Center - localizado en las Calles 2 y Cooper, Camden, desde las 9:30 am hasta las doce del mediodia.

Esta clase comenzó su entrenamiento, con una duración de diez meses, en julio, 1995, con la colaboración del Camden County Vocational & Technical School.

El Centro Familiar Hispano espera graduar y colocar en empleos a un total de treinta Latinas, ya para el verano del 1997.





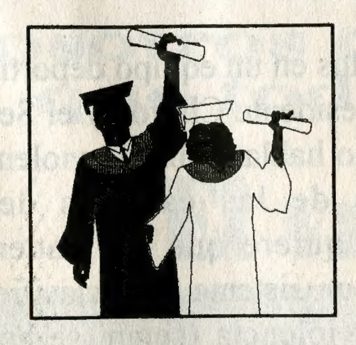
Congratulations to my dear son, Jeffrey Cardona, who will be graduating from CCVTS- Gloucester Campus, Sicklerville, on Saturday, June 22, 1996, at 10:00 am. "You finally did it...Jeff! I'm very proud of you, son! Love...Your Mom; Dad; mama Ody; your sister and brother, Irene and Felix; uncle; aunt; cousins; nephews...and the rest of the family". Congratulations...Jeff!

Sinceras felicitaciones para los esposos, Félix

y Keny Cardona, quienes cumplen su primer Aniversario de Bodas el dia 17 de junio, 1996. Les deseamos...sus padres, hermanos, tios, primos y toda la demás familia.
Happy Anniversary, Junito and Keny!!!



Deseamos felicitar a mi hijo, Alex Vargas, al cumplir 18 años de edad el dia 11 de junio. De parte de su mamá, Jilma Valdez, y de sus hermanos Alida, Aldaliza, Rosemary, Isidra y Adrian. Felíz Cumpleaños, Alex.



OCASION - SUPER ESPECIAL -
LA HISPANIDAD FELICITA A LA "CLASE GRADUANDA, 1996', "CONGRATULATIONS... GRADUATES, 1996"

FELICITACIONES Y MUCHO EXITO EN EL FUTURO, A LA "CLASE GRADUANDA, 1996", DE PENN. TECH. "CONGRATULATIONS... GRADUATES"

DOCUMENTAL ESPECIAL

LA VIOLENCIA EN LA TELEVISION

(Ultima parte)

En la televisión, los que cometen actos de violencia, 73% de las veces no son castigados; 47 % de las veces no demuestran efectos perjudiciales a la victima y 58% no presentan dolor. Solamente un 16% presenta alguna indicación de consecuencias (duraderas), pérdidas financieras, o daño físico o emocional. Una de las lecciones que los niños aprenden de la televisión es que suceden pocas consecuencias a la persona que comete la violencia, o a la victima.

No podemos señalar que la violencia en la TV sea la causa primordial de la violencia que estamos viviendo en los Estados Unidos, pero tampoco podemos negar que sí contribuye al problema. Un análisis de 2,693 programas de televisión de 23 canales, demostró que una gran mayoria de los programas contienen lo que los científicos llaman, "Violencia Dañina".

Pero tal parece que el gobierno ya está tomando cartas en el asunto para ayudar a prevenir a que los niños sean victimas de tanta violencia. Ahora las nuevas normas en comunicación requiere que los manufactureros de los nuevos equipos de TV instalen un aparato (V-Chip) especial para permitir que los padres puedan bloquear automáticamente en los televisores de sus hogares cualquier programa no apto para sus niños, mediante una codificación especial. (El V-Chip es un bloqueador, el cuál muy pronto estará disponible).

Algunas de las medidas que los padres pueden tomar para evitar que sus hijos estén expuestos a tanta violencia, son:

- Controlar y limitar los programas que sus hijos ven diariamente
- No permitir que sus hijos se sienten por largas horas a ver la televisión, inclusive a altas horas de la noche
- Deben sentarse de vez en cuando (como se hacia antes) a mirar la televisión con sus hijos; asi están al tanto de los programas que ellos ven. A los niños, mayormente los pequeños, les agradan que sus padres se sienten con ellos a ver la TV. (Según pasan horas enteras viendo novelas, también pueden sacar un rato para disfrutar con sus niños de otros programas)
- Sacarlos de vez en cuando a pasear...bien podria ser a un parque recreativo o de diversión, a un museo, un zoológico, un lago, al rio a pescar, una playa, al cine o teatro, a cenar, o simplemente a un paseo común y corriente.
- Envolverse con ellos en actividades, bien sea de la escuela, de deportes (llevarlos a un juego de pelota, baloncesto, etc.) o de la comunidad.
- Registrarlos en un equipo deportivo

El Presidente Clinton y el Senador Dole han decidido hablar sobre la violencia con los ejecutivos de las cadenas de TV. El Presidente quiere que las Cadenas de TV desarrollen un sistema para clasificar los programas de violencia (según se hace con los programas, "First Run" y las películas en el cine).

Pero, no depende del gobierno decidir qué es lo que nuestros niños pueden o no, ver por la televisión. Como padres, esa es responsabilidad nuestra. Los padres somos los que debemos decidir qué programas pueden y deben ver nuestros niños.

-Puerto Rican Unity for Progress-
Está aceptando solicitudes para su Programa de Entrenamiento -Word Processing/Lotus 1-2-3--Computer Training Program. Aprenda: Mecanografia, M.S. Windows, Word Perfect, Lotus 1-2-3 y Destrezas en Buscar Empleo.

La sesión de la tarde es:
Lunes - jueves, de 5:00pm - 9:00pm (miérc. y jueves, de 5:00pm -8:30 pm) La orientacion está programada para el 17 de junio, 1996. Clases comenzarán el 18 de junio, 1996.

La sesión de la mañana es:
Lunes - viernes, de 9:00am - 1:00pm La orientación está programada para el 6 de julio, 1996. Clases comenzarán el 7 de julio, 1996. Para info., llame al: 541-1418. Solicite Inmediatamente.

CLASIFICADOS

Earn $500 weekly at home stuffing envelopes! Send $10 money order to A. Nuñez, P. O. Box 1227, Camden, NJ 08105

Se Vende: Negocio en Filadelfia, en Allegheny. Precio razonable. Info. al: 342-8766, o al: 541-0777.

For sale: Gibson-Heavy duty comm. freezer, 3 yrs.old, like new. $750 or b/o. Call: 665-5918, for info.

Se vende auto: '84 Ford Tempo, buen motor; 100K. Necesita algún arreglo. $400 o m/of. Para inf. llamar al: (609)317-1552.

Se Renta: Casa, cerca Hosp. West Jersey. $595 mens. Info. llamando al tel.: 365-3344.

Se renta cuarto: $250 mens; pref. persona que trabaje fuera. Llamar al: 225-9396.

NOTICIAS LOCALES

CCOP CONTINUA LUCHA CONTRA CASAS ABANDONADAS

La Organización CCOP (Camden Churches Organized for People) se reunirá en este mes de junio con oficiales de la ciudad, del Condado y del estado, para discutir la forma en que se podria resolver el problema de las casas abandonadas en esta ciudad. A esta reunión, también se espera que hagan acto de presencia el alcalde de la ciudad, Arnold Webster, miembros del Concilio de la Ciudad, asambleistas, representantes de la Cámara y los Freeholders.

El pasado 14 de mayo, CCOP llevó a cabo una reunión en la Iglesia de San José, en el este de Camden, a la cuál asistieron alrededor de 500 personas, residentes de la ciudad, entre ellas el alcalde Webster y oficiales municipales, para discutir el problema de las casas abandonadas.

De acuerdo con la Sra. Rosa Ramirez, presidenta del CCOP, 85% de los fuegos en Camden son en casas abandonadas. Según las cifras dadas a conocer por el CCOP, los vecindarios (o comunidades) que tienen un gran número de casas desocupadas, tienen cinco veces más crimenes que otros vecindarios. Ciudades como Camden podrian recibir hasta $100 millones al año en fondos del estado para rehabilitar el vecindario, si aprueban esta ley.

Desde que CCOP se fundó en el año 1985, la organización se ha dedicado a trabajar con la comunidad de las iglesias para mejorar las condiciones en la ciudad; ejemplo: ayudar en problemas de las casas abando-

CONTINUA EN LA PAGINA 11.

Rincón Poético

¡ESCUCHAME... SEÑOR!

(Por: Joaquin Negrón-Oquendo_
(Dedicada a mis amigas: Tita Santiago, Noga Rosado, Agnes Serrano,Delia Méndez, Margarita Pagán, Teodosia Alamo, Isabel Quiñones, Mercedes López, Carmen Beltrán)

Gracias te doy...Oh Dios, incomparable
por tu santa palabra inmaculada,
en la cuál me alumbró la llamarada
del fuego doctrinal del admirable.

Salióme al paso en mi senda oscura
con todo su esplendor y su clemencia,
siendo mi salvador por excelencia
al hacerme una nueva criatura.

Por eso, en la hora sacrosanta
que sube mi oración hasta tu trono,
recibe mi alabanza en el tono
que mi alma gozosa, a ti te canta.

Hoy, al llegar la fecha señalada
en que cumplo, señor, estos mis años,
olvidando los negros desengaños
vivo en la paz de tu verdad sagrada.

Asi pues, apoyado en el glorioso
callado del Mesias, del ungido,
te diré con acento redimido
que sólo en Jesucristo...soy dichoso!

PENSANDO EN TI

(Por: Johanna Román)

A ti, hermosa madre
yo te quiero dedicar,
esta preciosa poesia
para ti, y nadie más.

Aún, en momentos malos
has estado a mi lado siempre,
cómo podré olvidar
tu carita sonriente.

No te puedo comparar
con la flor de un jardin,
porque eres como el lirio
que siempre da de vivir.

En los momentos de dolor
en los momentos de tristeza,
siempre tienes la respuesta
para todos mis problemas.

Madre mia, a ti clamo
hoy, pidiéndote perdón,
porque sé que te he fallado
y necesito tu perdón.

Te necesito más que nunca
madre mia, de mi alma,
necesito tu calor
para volver a la calma.

Hoy, le doy gracias a Dios
por haberme dado a ti,
porque tú, como ninguna
sabes lo que hay en mi.

Hoy tengo 17 años
y también doy gracias a Dios,
porque aún puedo decir
todo lo que El me dió

No me quejo de ti, madre
de los consejos que me diste,
porque yo sé, madre querida
todo lo que por mi sufriste.

VIENE DE LA PAGINA 9.
nadas, en problemas de drogas y violencia, rehabilitación de edificios, entre otras. Durante esos años, CCOP ha podido lograr que 21 casas abandonadas en el este de Camden y 54 en el norte, fuesen clausuradas.



NOTICIAS NACIONALES



PUEBLOS RECIBIRAN $$$ PARA RECLUTAR NUEVOS POLICIAS

La Ciudad de Camden se encuentra entre varios pueblos del Sur de New Jersey que recibirán fondos federales para reclutar a más policias.

De $5 millones en fondos federales, a Camden se le otorgará $1,875,000, lo cuál permitirá que se recluten unos veinticinco oficiales, siendo ésta una de las necesidades más grande que confronta la ciudad.

Hacen apenas dos semanas, 16 nuevos oficiales que se graduaron de la academia fueron juramentados en la ciudad, haciendo un total de 342 oficiales en la Fuerza Policiaca.

Entre los pueblos que recibirán estos fondos, en adición a Camden, se encuentran: Pennsauken ($112,500); Gloucester City, Collingswood, Haddon Twp. y Runnemede ($75,000-cada uno); Lindenwold ($225,000); Mt. Laurel ($150,000); Merchantville, Haddonfield, Evesham y Riverside ($75,000-cada uno); Burlington, Clementon, Magnolia, Oaklyn y Sweedesboro ($75,000- cada uno).

En total, el Estado de New Jersey recibirá la cantidad de $37.6 millones de dólares para reclutar a 503 nuevos oficiales.

BIOGRAFIAS PUERTORRIQUEÑAS

DIAZ, ALFARO, ABELARDO (1920-)

Abelardo Diaz Alfaro ha sido trabajador social y escritor de cuentos. Nace en Caguas, P.R., el 24 de julio de 1920, hijo de Abelardo Diaz Morales, Ministro Evangélico y periodista y de Asunción Alfaro, maestra; ambos puertorriqueños. En San Germán termina su Bachillerato en Artes en el Instituto Politécnico de aquella ciudad y en la Universidad de Puerto Rico, hace su licenciatura en trabajo social con una especialización en sicología. Labora como trabajador social en la zona rural de la isla y como supervisor de leyes del trabajo, en el Departamento del Trabajo, por un periodo de 5 años. Actuó como escritor en la estación-radioemisora WIPR, donde escribió los programas sobre el tipo rural-Tello Gracia y Retablo del Solar

En el barrio Yaurel, de Arroyo, le despierta la musa y comienza a redactar cuadros y tipos de nuestro suelo boricua. Estos dibujos estéticos los recoge el literato en "TERRAZO" (premiado) y en su otro cuaderno, Mi Isla Soñada. Varios de los relatos de TERRAZO, han sido traducidos a varios idiomas, entre ellos, al inglés, al francés y al Checo.

Diaz Alfaro ha escrito articulos de carácter religioso para la revista: "Puerto Rico Evangélico", ha colaborado en: "Alma Latina", "La Democracia de Nueva York", en "El Mundo", en la "Revista del Instituto de Cultura Puertorriqueña" y en "Asómate".

Abelardo Diaz Alfaro es un creador de símbolos e imágenes, narrador de tonos poético, lo cúal se nota en sus cuentos: "El Josco" y "Bagazo" y sobre todo, en su excelente relato, "Los Perros".

En TERRAZO (1947), aparecen los siguientes titulos de estampas narrativas de tipos y situaciones boricuas: "El Pitirre", "El Entierrito", "Don Fruto Torres", "Don Rafa", "Caballero del Machete", "Don Goyito", "Trasplante y Desplante", "Santa Cló Vá A La Cuchilla", y "Peyo Mercé Enseña Inglés",

Los lienzos costumbristas de Abelardo Diaz Alfaro parecen a veces cuentos (Don Fruto Torres, Santa Cló Vá a la Cuchilla, etc.) y en otras ocasiones, sobre todo, algunos de la era de TERRAZO, simulan relaciones de costumbre, como se ve en, "El Bagazo" y "El Cuento del Baquiné".

Nota de la Redacción:
Abelardo Diaz Alfaro falleció hace varios años, mas no tenemos información precisa de la fecha de su deceso. Pero, sí sabemos que su cuerpo fué llevado al Barrio Yaurel, de Arroyo, en donde pasó sus mejores años, y luego recibió Cristiana sepultura en su pueblo natal, Caguas. Yaurel le rindió un merecido tributo a este ilustre personaje, que tantos recuerdos y gratas memorias dejó en ese humilde barrio... don Abelardo Diaz Alfaro.

DEPORTES

LA CRONICA DEPORTIVA

Los Filis de Filadelfia están con la cabulla tan apretada, que sólo les falta un empujoncito y caen al sótano. En mi pasada columna les dije que siempre comenzaban bien y terminaban mal, o en el fondo del saco, como usted lo entienda mejor. Aunque hay un alagio que dice que, "El último que rie... rie mejor", y la temprada está comenzando ahora. Puede que, como dice la canción, "La Vida nos da Sorpresas", y éstos cambien su rumbo y salgan del atolladero que ellos mismos se han propuesto, y aunque sea caigan en un 2ndo. puesto. Hay que añadir a esta sareleja el, "Ay...Bendito" que caracteriza a todos los boricuas. A ver si con ese, "Ay...Bendito" le ayudamos a salir del precipicio donde se encuentran.

ooooooooooooooooooooooooooooooooooo

En Puerto Rico, "Los Capitanes de Arecibo" perdieron su franquicia. Lo que quiere decir que el "basketball" que también jugaba este equipo, no estará luchando sobre la pista para hacer sus magnificas jugadas y encestar el canasto. Por lo tanto, hay que esperar a ver lo que nos trae el rio en la próxima. Es una lástima que este equipo que tanto realce le dió a la Villa del Capitán Correa, desaparezca, ya que éste siempre ha sido el plato favorito de los Arecibeños, cuando se disputan el torneo del Baloncesto Superior. Ahora hay 18 equipos, los que se fajarán a todo vapor, a ver cuál será el monarca del 1996. Este año dedicará su campaña al glorioso y muy estimado jugador del Equipo Nacional del Baloncesto, Fico López. Este ha representado los colores patrias por más de una década.

oooooooooooooooooooooooooooooooooooooo

Y, volviendo al baseball, tengo entendido que hay 21 boricuas con boletos para el Juego de Estrellas y ésta es una buena noticia, ya que no nos quedaremos atrás como siempre ocurre. Y hay otra buena noticia y es que la mayoria de los boricuas defienden los bosques de la Liga Americana, con mayor porcentaje de 16. Y volviendo a los 21 boricuas que tendrán boletos para el Juego de Estrellas, sería bueno que seleccionaran de nuevo a un hijo de Santa Isabel, Don Benito Santiago. Aunque éste ha sido seleccionado cuatro veces, sería buena selección por quinta vez. Y no quiero dejar pasar por alto a otro boricua que también ha sido seleccionado por cuatro veces consecutivas. Este es Iván Rodriguez, quien es un magnífico pelotero.

Y, hasta aqui, el último lanzamiento. Termina el partido.

Hasta la próxima...CHAO!

SU HOROSCOPO

♍ ♐ ♌ ♎ ♋ ♒ ♉ ♈ ♊ ♓ ♑ ♏

ARIES: (Mar. 19 - Abr. 21) No te apresures mucho por tratar de resolver ese problema familiar que tienes en mente. Deja que todo se evolucione poco a poco. Pronto encontrarás las respuestas a las preguntas que te haces. Lo que conviene, vendrá a su tiempo. Una persona de edad avanzada te causará una gran pena. **Tu número: 112**

TAURO: (Abr. 22 - Mayo 20) La vida te hará cambiar en alguna forma positiva. Piensas mucho en un ser querido y la forma de poder ayudarlo/a en su problema. La mejor forma de ayudar es con consejo y con la oración. Tienes mucha fuerza espiritual, aunque no lo notes, y lo que pides, lo alcanzas. Tus dias favoritos para la suerte son: lunes y jueves.

Tu número: 746

GEMINIS: (Mayo 21 - Jun. 20) Hay muchas espinas en tus caminos y sino piensas bien, te verás en problemas serios. No confies demasiado en algunas amistades; no todos son de confiar. Lo que vás a hacer, consúltalo con tu ser más querido y contigo mismo/a. Se te presentarán algunos obstáculos, pero los vencerás. Tu dia de suerte es el martes.

Tu número: 883

CANCER: (Jun. 21 - Jul. 23) Hay un comentario a tus espaldas que no te es muy favorable para tu empleo. Se trata de tu modo de actuar y tu carácter impulsivo. Sé más paciente y cariñoso/a con los que te rodean. Trata de dominar tus impulsos y verás qué bonito será todo. En este verano, sal a distraerte un poco.

Tu número: 078

LEO: (Jul. 24 - Ago. 23) Vás a encontrarte con una persona muy querida tuya y que hace tiempo no sabes de ella. Las cosas se te presentarán un poco difícil, a causa de un familiar que enfermará. Parece que tendrás que salir de viaje en unos dias o semanas. Una llamada de larga distancia será el móvil de ese viaje.

Tu número: 926

VIRGO: (Ago. 24 - Sept. 23) Algunas personas de este signo se verán en cambios de mudanza. Compra de casa, o negocio. Se te presenta una vida llena de evoluciones y también dificultades. Con un poco de ayuda espiritual, obtendrás suerte y éxito.

Tu número: 535

LIBRA: (Sept. 24 - Oct. 23) Estás en una etapa de evoluciones de negocios, con miras hacia el progreso. Mucha faena y trabajo en estos meses y una mejor posición y más duradera. No te excedas en gastos; economiza dinero, que pronto saldrás de apuros financieros. Tu planeta te protege y te encamina hacia un buen futuro.

Tu número: 301

ESCORPION: (Oct. 24 - Nov. 21) Estos son meses de buena economia. Las cosas se te presentan con buenas oportunidades en tu empleo, o negocio. Algo sorpresivo e inesperado llegará a ti en unos dias. En tu vida sentimental surgirá algo nuevo; más amor y una vida tranquila. **Tu número: 768**

SAGITARIO: (Nov. 22 - Dic. 21) Si has tenido algún disgusto personal, o en tu empleo, busca la manera más razonable para resolverlo. Domina tus impulsos y olvida las ofensas. Hay mucho en tu vida por hacer para llegar a la meta deseada. Habrán cambios favorables y te vas a sentir bien. **Tu número: 571**

CAPRICORNIO: (Dic. 22 - Ene. 19) Nada es mejor para ti ahora, que un viaje por unos meses. Disfruta de la paz que se te presenta en tu vida. Olvida los agravios y problemas y comienza una nueva vida. Los astros te acompañarán y te ayudarán a conseguir tu objetivo. No te disgustes con tu pareja o tus seres amados. Bríndales tu apoyo. **Tu número: 349**

ACUARIO: (Ene. 20 - Feb. 19) Se te van a resolver algunas cosas que tienes pendiente. Tu vida evolutiva va a ser un éxito, pero tienes que tener calma y esperar que la mala crisis pase. Hay oportunidades en tu camino, pero toma tiempo.

Tu número: 810

PISCIS: (Feb. 20 - Mar. 18) Adelante, Pisciano; no te des por vencido/a. Une todas tus fuerzas e inteligencia para que luches por lo que es tuyo. El éxito está de tu parte. Ganarás muchas cosas que deseas, si actúas con cordura. Hay algo en tu mente... compra o venta de casa o negocio. Tendrás buena oferta. **Tu número: 275**

COCINA DE MAMA

HOJAS DE REPOLLO RELLENO

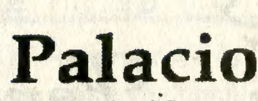
Ingredientes:

1 repollo
2 tazas de picadillo para relleno
3/4 tazas salsa de tomate
1 cebolla
3/4 taza de agua
1 cda. de sal
2 cdas. de mantequilla
1 cdta. de mantequilla
1 cdta. de azúcar

Procedimiento:

Eche el repollo entero en agua caliente y deje marchitar sin que se cocine. Retire del fuego y saque las hojas enteras. Agregue dos cdas. de picadillo en cada hoja. Envuelva y coloque en una sartén engrasada, con cuidado, que queden pegadas una con la otra. Mezcle aparte la cebolla, agua, sal, mantequilla, azúcar y la salsa de tomate y ponga a fuego lento por diez minutos. Cubra los repollos con esta salsa y cueza a fuego lento en el horno, por 20 o 30 minutos.

Especiales





Travel

Especiales

2415 Federal Street
Camden, NJ. 08105

Horario:
Lunes-Viernes: 9am - 6pm
Sabado: 9am - 5pm

(609) 966-6464



Especiales de Viajes

Phila. - San Juan:	$277.00
Phila. - Miami:	$485.00
Phila. - Mexico:	$319.00
Phila. - Sto. Dom.	$390.00



Llamadas Internacionles

Puerto Rico	.30¢
Santo Domingo	.35¢
Mexico	.99¢
Nicaragua	.85¢
Venezuela	.90¢



Envios de Dinero

Enviamos Mundialmente.
Servicio rapidó y facil. Tarjetas prepagadas.



BEEPERS

Desde **$17.95** con **Activación Gratis !** Compramos, activamos, vendemos, y cambiamos Beepers.



Musica Latina

Lo mejor en CD's y Cassettes con las mejores canciones del año y variados.

Envíos Diariamente

Enviamos paquetes a todas partes del mundo via UPS y/o Federal Express. Servicio postal y materiales de envío.

EVA'S BEAUTY SALON

-Unisex Haircuts-

2001 Federal St. Camden

Tel.: (609) 966-0411

Cortes de pelo para toda la familia * Permanentes *Tintes *Especialista en peinados-cabellos largo. Abierto: Lunes-Sábado: 9:00am - 7:00pm

Eileen Shimizu Esq.

-Oficina L[illegible]al-

Nos especialisamos en casos de:

INMIGRACION
NEGOCIOS
CASOS CRIMINALES
LEYES DE FAMILIA

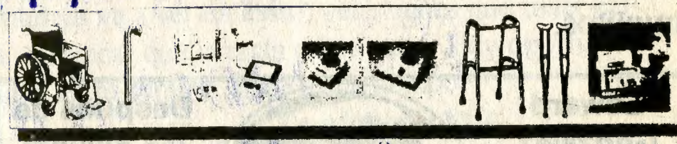
-Se Habla Español-

537 Market St., Camden, NJ 08102 Tel.: 609-541-8163

Westfield Ave. Pharmacy	Northgate Community Pharmacy
2635 Westfield Ave. Camden, NJ. 08105	N'Gate 1, 7th & Linden Camden, NJ.
609-966-0100	**609-541-8242**

Como siempre apoyando a la communidad Hispana

Equipos Médico



Llame 24 horas



Servicio Rapido

Si usted no puede ir a la farmacia, llámenos y le entregamos su medicina a su lugar a cualquier parte de Camden - GRATIS.

Supermercado • Productos y Revistas Hispana • Comidas

Northgate Deli & Supermarket
N'Gate 1, 7th & Linden
Camden, NJ. 08102
963-7545

